

Вопросы планирования занятий по курсу языковая адаптация для иностранных студентов, изучающих русский язык

Айтпаева Аида Садыковна

ст. преподаватель

КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Республика Казахстан

Ключевые слова: планирование, учёт, особенности, общение, методы

В статье рассматриваются проблемы планирования занятий по курсу языковая адаптация. Даны рекомендации, которые помогут преподавателям эффективно решать учебные задачи на уроках по языковой адаптации для студентов – иностранцев. Автор даёт краткое описание содержания и методов работы с пособиями по данному курсу.

In the article the problems of planning classes are examined on-course language adaptation. Recommendations that will help teachers effectively to solve educational tasks on lessons on language adaptation for students - foreigners are given. The author gives a brief description of the contents and methods of work with manuals on this course.

Мақалада кәсіптің жоспарла- мәселелері ша курсқа тілдік бейімделу қарастырылады. Оқытушыларға тиімді шеш- оқу мақсаттарды сабақтарда ша тілдік бейімделуге студенттің - шетелдіктердің көмектес- ұсыныстар айтылды. Автор қысқа сипаттаманы мазмұн және әдістердің жәрдемақылармен жұмыс ша айтылды курсқа береді.

На современном этапе развития методики преподавания РКИ внимание преподавателей в большей степени обращено на проблемы «обучения иноязычному общению», то есть общению на русском языке. Для решения этой задачи в 2005 году в учебную программу кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев был введён курс «Языковая адаптация», чтобы: а) ускорить и облегчить языковую адаптацию учащихся в русскоязычной среде, помочь овладеть умениями и навыками говорения и понимания звучащей речи, повысить их языковую и коммуникативно-речевую компетенцию в диалогической, монологической и полилогической речи, включая развитие навыков аудирования; б) познакомить их не только с русской, но и казахской культурой и традициями. Была проделана большая работа: в 2005 году была опубликована рабочая программа по предмету адаптация [1]; в 2008 году вышел второй переработанный и дополненный вариант пособия «Поговорим» [2]; в 2012 году в соавторстве с Акберди М.И., Дюсетаевой Р.К. было опубликовано пособие «Контрольные задания по языковой адаптации для студентов начального этапа обучения» [3].

Общение связано с конкретными жизненными ситуациями, поэтому пособия построены по ситуативно-тематическому принципу. Материал каждой темы даётся без опоры на предыдущую, т.е. как самостоятельная. Объём информации в пособии даёт возможность преподавателю управлять процессом обучения: подходить к отбору лексического материала с учётом психофизиологических и национальных особенностей студентов, их потребностей и возможностей. Отбирая для каждой темы лексический материал, учитывалось, какие слова обычно употребляются в какой конкретной ситуации для того, чтобы студенты через каждые два слова не задавали вопрос: «Как сказать это по-русски?», а также необходимые для активного усвоения нормы речевого этикета, речевые стереотипы и клише, реплики, инициирующие общение. Порядок выбора тем – свободный, что

обусловлено составом группы, профессиональными и другими интересами. Таким образом, материал, представленный в пособии, даёт возможность преподавателю творчески моделировать свою работу в аудитории.

Данный курс очень интересен и сложен как для студентов, так и для преподавателей. Он имеет форму диалогического общения, и при планировании таких занятий преподавателю приходится учитывать самые разные вещи, начиная с вопросов с кем, когда, как, в каком темпе работать, какой вид контроля можно использовать, как мотивировать и стимулировать студентов для выполнения заданий и т.д.

Таким образом, можно выделить 3 важные вещи при планировании занятия: а) знание цели, задачи, проблемы, пути их выполнения в каждом конкретном случае; б) творческий подход к разработке каждого урока; в) знание уровня группы, её возможностей.

Какие проблемы обычно встречаются? Во-первых, расхождения в языках и культурах, то есть присутствие различных тип лакун. Для многих культур не свойственно открыто выражать эмоции, своё отношение к чему - или кому-либо, правила называния и самоназывания, связанные с понятиями субординации не всегда совпадают. Отсюда проблемы при обучении: а) интонированию; б) использованию эмоциональной лексики. Во-вторых, проблемы, связанные с психофизиологическими особенностями обучаемых. Бесспорно, что мы все по-разному запоминаем и действуем, то есть на уровне подсознания ведём отбор лексики, конструкций по принципу «моё – не моё», действуем по «своим» моделям поведения, исходим из «своих» культурных знаний.

При подготовке к любому занятию преподаватель всегда задается вопросом, чего же должны достигнуть в его результате. Для курса «Языковая адаптация» целью будет овладение коммуникативной компетенцией в конкретных ситуациях, знакомство с реальным объектом изучения, умение задавать наводящие вопросы, использовать речевые клише – вопросы, просьбы, извинения, умение переспросить, попросить объяснить ещё раз.

Для данного курса обучения очень важно использовать активные методы[4]. Такие, как:

1. принцип установки. Вначале каждой темы студентов знакомят с определенной темой с помощью наглядного материала, просмотра видеоматериала, слайдов, и т.д.

2. принцип активности. В течение всего занятия все студенты, включая преподавателя, активно и постоянно вовлекаются в коммуникацию.

3. принцип диалога. На занятии постоянно идёт диалог и полилог: студент - студент, студент - преподаватель, студенты и преподаватель и т.д.

4. принцип проблемности. Студенты выполняют коммуникативные упражнения различной сложности – от мини диалогов и мини текстов до развёрнутых диалогов и больших текстов на конкретную тему.

5. принцип свободного пространства. На занятиях по «языковой адаптации» большое внимание уделяется приемам работы, связанных с движением, имитацией действий.

6. принципы новизны. Каждая тема несёт в себе много нового и интересного для студентов, не только в отношении лексики, но и в отношении понимания культуры и менталитета народа изучаемого языка. Идёт самопознание, познание необходимости быть толерантным по отношению к людям другой национальности, культуры.

Какими же умениями должны овладеть студенты на занятиях по языковой адаптации?

Первое – это уметь самому задавать вопросы или стимулировать собеседника на вопрос высказыванием. Стимулом для беседы может быть:

- вопрос, например: Как вас зовут? Где Вы учитесь? Вы любите музыку?

- утверждение, которое может стимулировать разную по форме реакцию: Когда ты идёшь в театр? Можно я пойду с тобой? Я тоже хочу пойти;

- просьба, например: - Помогите мне, пожалуйста. - Конечно-конечно.

Одной из форм обучения данному умению являются реально-коммуникативные упражнения в парах типа: "Распросите о..." В целях обучения инициативному расспросу возможны упражнения, когда кто-нибудь делает начальное сообщение на определенную тему, а остальные задают ему серию вопросов «для раскрутки» данного сообщения. Вопросы эти должны задаваться в логической последовательности и на начальном этапе обучения формулироваться так, чтобы ответы на них были предельно краткими.

Возможно более сложное задание: учащимся объясняется, что они должны прослушать сообщение преподавателя и задавать ему вопросы всякий раз, когда он прерывает свой рассказ.

Второе - уметь давать развернутые ответы. Например:

- Мадина, мне надо выбрать подарок маме. Ты поможешь мне?
- С удовольствием. Завтра пойдём по магазинам. Мне тоже нужно купить.

После прочтения какого-либо краткого тематического текста учащимся предлагается устно ответить на вопросы по этому тексту с условием, что каждый ответ должен содержать не менее двух логически связанных предложений.

Третье - уметь высказаться без прямого или косвенного побуждения со стороны собеседника. Такая информация может носить нейтральный характер, противоречить сообщению собеседника, дополнять его и т.п. Реплика – стимул и реплика-реакция составляют диалогическое единство.

1. Вопрос - ответ: - Вы идёте в банк? - Нет, я иду домой. / Да, в банк.

2. Вопрос – вопрос: - Ты знаешь эту девушку? – Какую девушку?

3. Утверждение – утверждение: - Я уже сделал задание. – А я ещё нет.

4. Утверждение – вопрос: - Вчера я смотрел футбол. – Кто выиграл?

Проведение бесед в рамках каждой культурно-бытовой темы предполагает овладение определенным набором частных речевых умений. Как, например, изучив тему "Кино" студент должен уметь: 1) расспросить и рассказать о том, что видел последний раз; 2) сказать, в какой кинотеатр и с кем ходил; 3) дать краткое описание фильма; 4) дать и узнать у собеседника оценку игры актеров, сказать, кто исполнял главную роль; 5) дать оценку просмотренному фильму; 6) сказать или расспросить о том, какие фильмы нравятся, назвать свой любимый фильм. Каждое такое частное умение - это умение решать определенное речевое задание. Конечно, уровень владения этими умениями должен соответствовать этапу обучения.

Можно выделить три вида работы над материалом: заучивание диалогических единств наизусть; комбинирование реплик на основе функциональных связей; грамматические и лексические преобразования реплик. Цель таких упражнений – установить в памяти учащихся прочные связи между репликами, которые постоянно или достаточно часто выступают в составе данного диалогического единства

Значение роли преподавателя и решения задач, которые стоят перед ним, представляется очень важным. Задача преподавателя - организация учебной деятельности с максимальной эффективностью. Преподаватель должен не только обеспечить учащихся достаточными фактическими сведениями о русском языке, русской и казахской культуре в адекватной их языковым возможностям форме, но и научить быть терпимыми по отношению к представителям других наций, создавать положительный эмоциональный настрой к выполняемой деятельности.

Чтобы общение на занятиях было эффективным, оно должно быть управляемым. Преподавателем последовательно и целенаправленно используются все возможности подачи учебного материала, в частности, невербальной коммуникации (интонация, жест, мимика, ритм и т.д.) для организации его запоминания. Доброжелательность, тактичность преподавателя, поощрение, одобрение создает особый микроклимат в группе, обстановку доверия и уверенности учащихся в собственных силах и достижимости поставленных целей.

При проведении занятий по языковой адаптации часто задаются вопросом, какой вид итогового контроля возможен для использования. На наш взгляд, контроль может проходить как в устной, так и письменной форме, в виде выполнения практики, СРС.

В устной форме - вопросы преподавателя студентам, вопросы студентов «все против одного», один против всех; работа в парах; работа с использованием ТСО и последующее обсуждение – полилог.

В письменной форме - мини - задания, итоговые задания/тесты, представляющие собой аутентичные тексты и вопросы к ним, в которых учтён практически весь лексико-грамматический материал, пройденный по

этой теме. Для разного вида контроля предлагается к использованию пособие «Контрольные задания по языковой адаптации» Айтпаевой А.С., Акберди М.И., Дюсетаевой Р.К. [3]

Благодаря проведению контроля мы имеем возможность: а) рационально распределить учебное время; б) проверить эффективность используемых упражнений; в) внести коррективы в учебный план.

Самостоятельная работа студентов – это тоже вид контроля, нователю, а для студентов - это также вид практических заданий, выполнение которых даёт возможность им почувствовать себя комфортно в новой языковой среде, что даёт новые импульсы для мотивации.

Литература:

1. Казахский и русский языки в программах: Сб. учебных программ для иностранных граждан КазНУ им. аль-Фараби. – Алматы, 2005. - 265с.
2. Поговорим...: учебное пособие по языковой адаптации для студентов – иностранцев начального этапа обучения/ А.С. Айтпаева, Ш.И. Измагамбетова. – Алматы: Казак университеті, 2008. - 238с.
3. Контрольные задания по языковой адаптации для студентов – иностранцев начального уровня обучения: учебное пособие /А.С. Айтпаева, М.И. Акберди, Р.К. Дюсетаева. – Алматы: Казак университеті, 2013. -122с.
4. Инновационные методы обучения, или как интересно преподавать: Учебное пособие/ А.К. Мынбаева, З.М. Садвакасова. - 4-е изд., доп. – Алматы, 2010. - 344с.